

談話分析を通じた社会正義の追求： 日米学生間のカミングアウトから見る 異性愛規範と異文化間教育の可能性



秋山友香

東京大学

akiyama@cce.t.u-tokyo.ac.jp

本題に入る前に

- 出版物 : Akiyama & Ortega (2024) in the Special Issue on “Queering Multilingualism,” *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*



- 共著者 : Lourdes Ortega “bilingual turn” “social justice turn” (since 2000)



トークの流れ

1. 本研究の概要

2. 談話分析の手法 : Interactional Sociolinguistics

3. カミングアウトの談話とその他データの分析

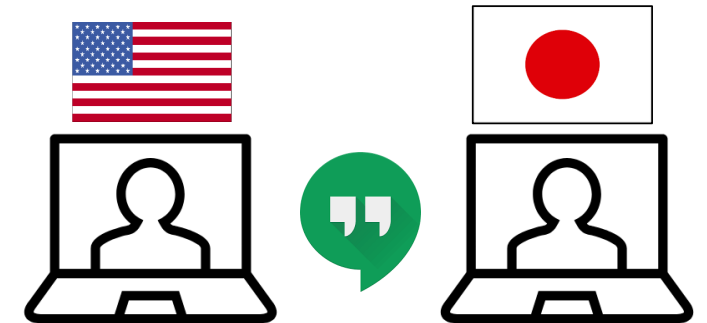
4. 考察

5. 社会正義(social justice)の視点から再考察

6. まとめ

プロジェクト

- 日米30ペアの間で行われたtelecollaboration
- 9週間、毎週1時間ビデオ会話
- 30分英語 → 30分日本語 (eTandem)



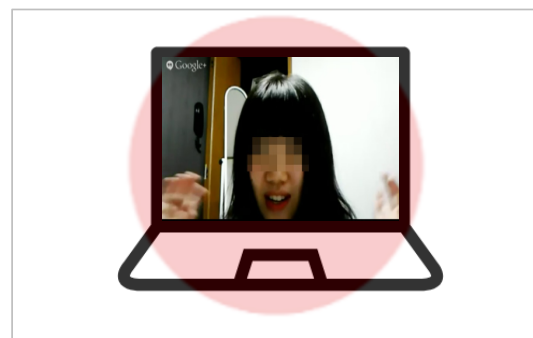
	日本	アメリカ
参加者数	30	30
L1	日本語	英語 (+中国語)
L2	英語	日本語
L2レベル	初級～上級	初級～上級
参加校	日本の大学 (x3)	アメリカの大学 (x6)
カリキュラム	授業の一環 or ボランティア	授業の一環 or ボランティア

参加者



Amy

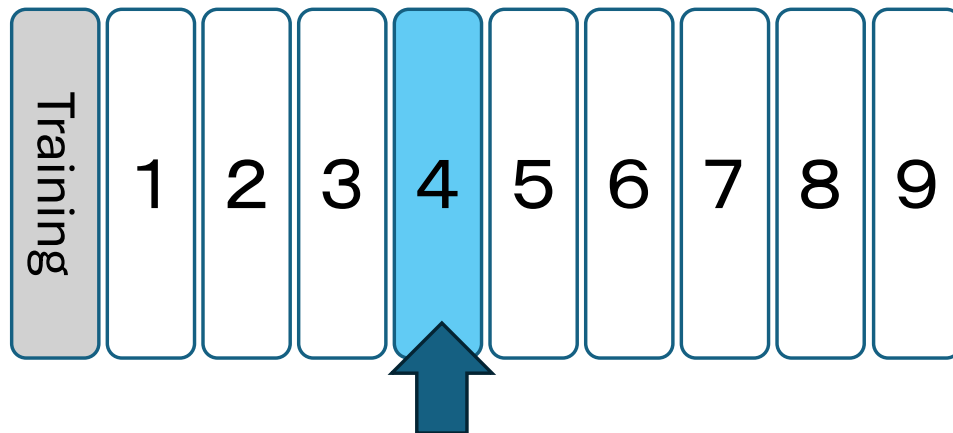
- 20歳
- 日本語学習者
- ボストン在住
- レズビアン (“been out to most”)
- 日本にホームステイ経験あり



Yoko

- 19歳
- 英語学習者
- 東京在住（四国出身）
- ストレート（ヘテロセクシャル、シスジェンダー）
- 海外経験なし

クリティカル・インシデント



【テーマ: Dating】
カミングアウト

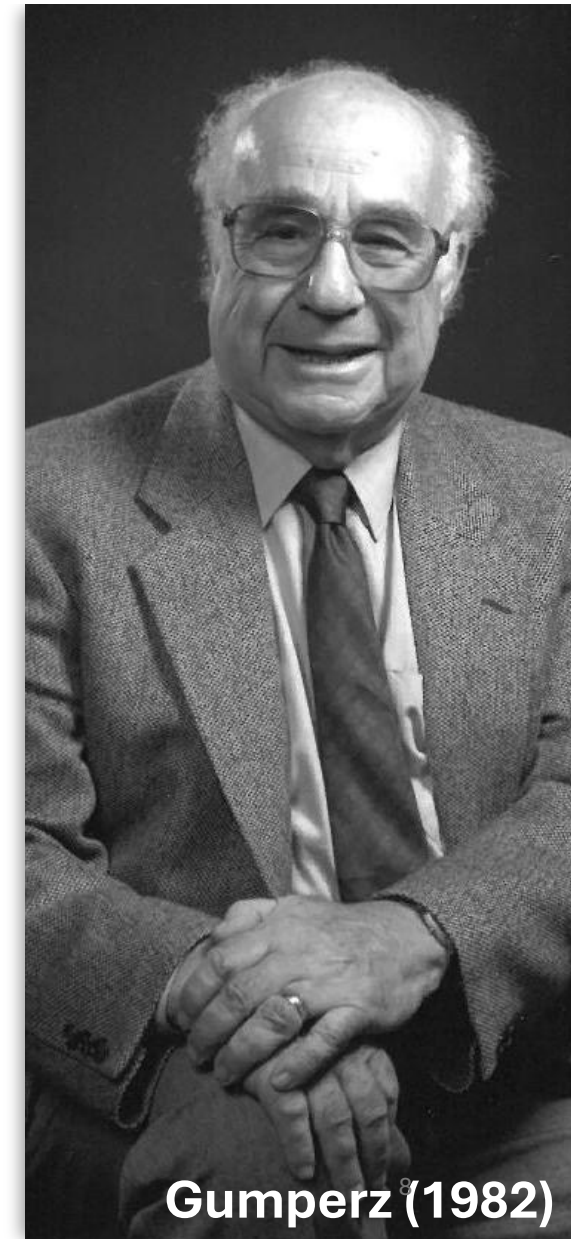
研究課題

1. どのようにカミングアウトしたのか。
2. カミングアウトがプロジェクト遂行にどのような影響を与えたのか。
3. 彼女のLGBTQ+の問題や性的多様性に関する理解はどのように変わったのか。

Interactional Sociolinguistics (IS) (相互行為の社会言語学)

A subdiscipline of linguistics that uses discourse analysis to examine how speakers use linguistic resources to create meanings, perform social actions, and negotiate identities. It focuses on context, power relations, and the role of cultural norms in shaping communication.

- 人々の言語行動と背後にある社会的要因 (地域、民族、年齢、社会的階層、性別など) にフォーカスした談話分析を行う分野
- ISは社会正義への関心をベースとしている (Gordon & Tannen, 2023, p. 237)



本研究で使用したISの概念

- Framing (フレーミング): people's sense of what they are doing in a given interaction (Bateson, 1972; Goffman, 1974)
- Positioning (ポジショニング): ≡ situated identities (Davies & Harré, 1990)
- Intertextuality (間テクスト性): reshaping of prior text (Becker, 1995)
- Constructed dialogue (創作ダイアログ): recounting of a past conversation for a current listener (Tannen, 2005)

トークの流れ

1. 本研究の概要

2. 談話分析の手法 : Interactional Sociolinguistics

3. カミングアウトの談話とその他データの分析

4. 考察

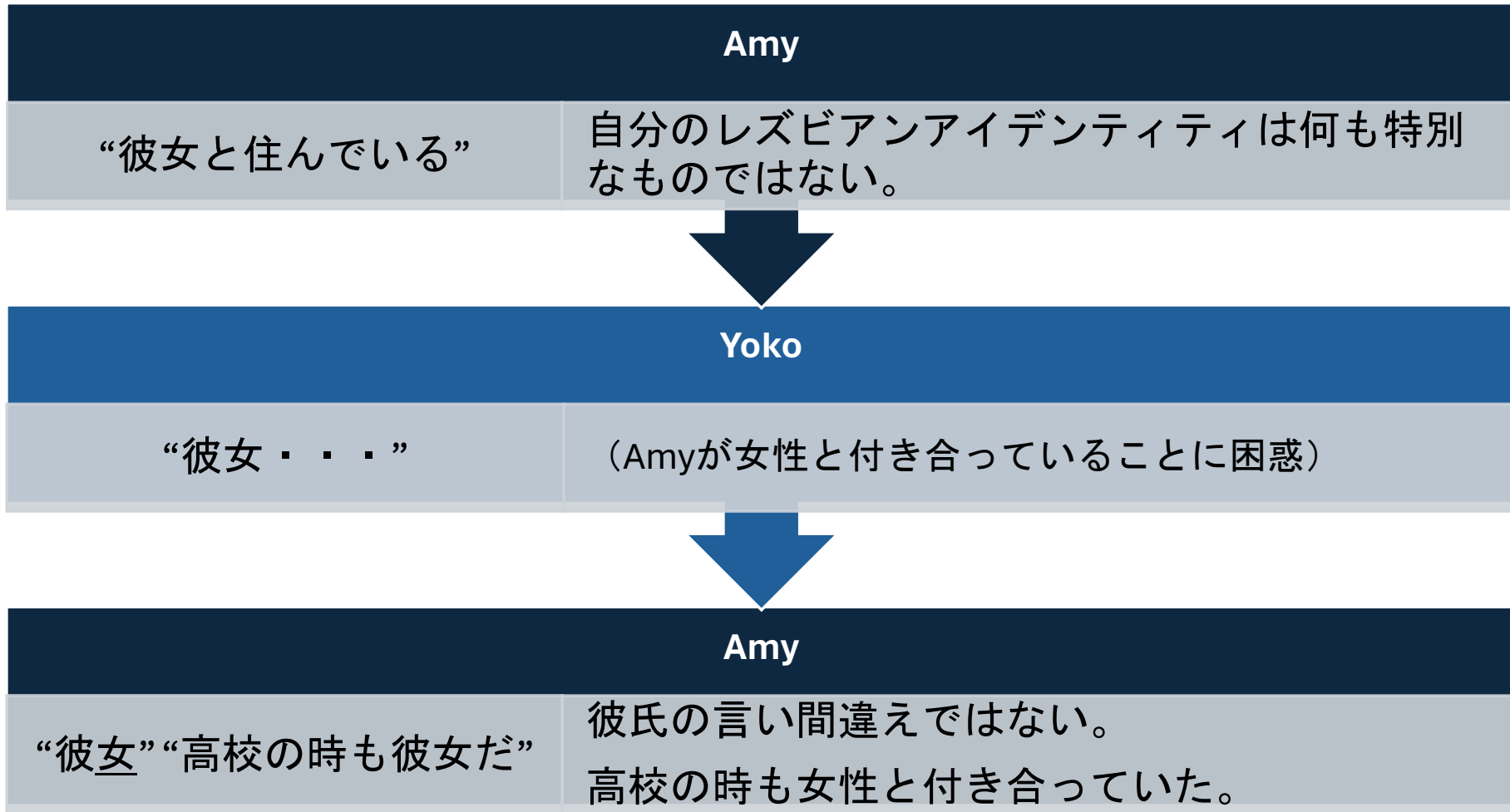
5. 社会正義(social justice)の視点から再考察

6. まとめ

データ

1. Transcript 1: “彼女と住んでいる”
→ Amyのカミングアウト
2. Transcript 2: “カルチャーショック”
→ 日米の比較 & カミングアウトの振り返り

Excerpt 1. まとめ



Excerpt 2. まとめ

Yoko

“カルチャーショック”

自分が驚いたのは文化の違いのせいなんだ。



Amy

“It’s really really normal here” “But I can uh I can see that it would be surprising”

Bostonでは普通だけど、日本では驚かれるんだね。

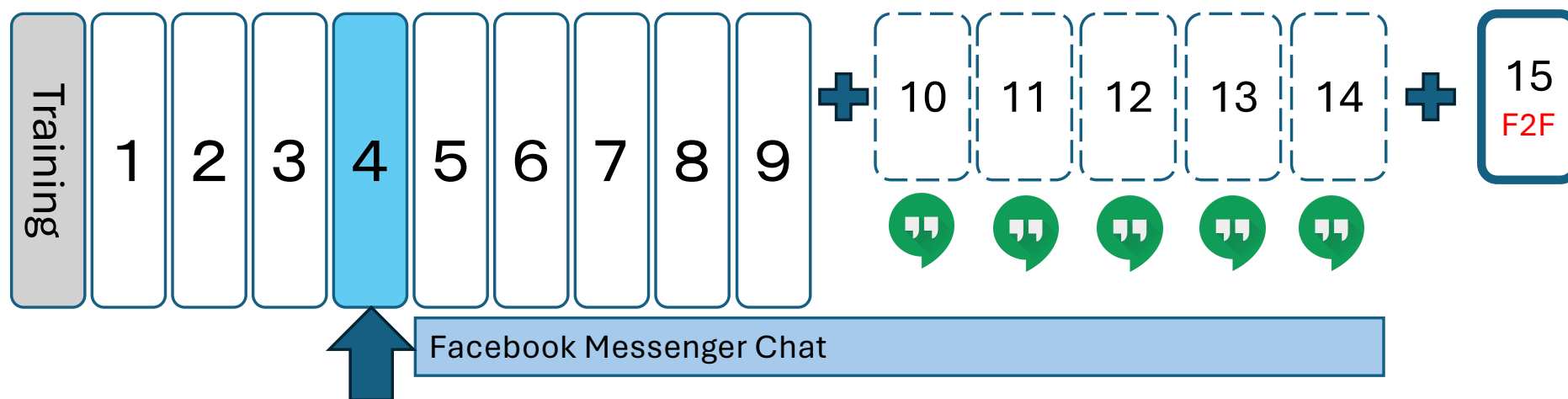


Amy & Yoko

“彼女”の創作ダイアログ

カミングアウトの経験を振り返り、笑いながらセッション4を締めくくる

AmyとYokoのやり取りの軌跡



【テーマ: Dating】
カミングアウト

カミングアウト後の変化

	カミングアウト前	カミングアウト後 (Session 5~9)
コミュニケーション ツール	Google Hangouts	Google Hangouts Facebook Facebook Messenger
ポジショニング	言語交換パートナー	友達
フレーム	言語学習フレーム	異文化交流フレーム
言語使用	日本語 vs. 英語	translanguaging, code-switching

Let's Think!

皆さんはこの結果をどのように解釈しますか。

My Original Interpretation...

- Critical incidentを解決したペアは親交を深め、言語を学ぶのではなく、互いの言語で相手について学ぶために国際交流をするようになった
- 本当の意味での国際交流を通して、2人はより言語学習に投資(invest)するようになった



社会正義 (Social Justice)

The goal to decrease human suffering and to promote human values of equity and dignity

皆が平等に扱われ、尊厳を持って生きることのできる社会を実現すること



言語学習・教育と社会正義

Is language learning/teaching just about language?

- Race (人種)
- Ethnicity (民族性)
- Sex and gender (性/性別)
- Sexual orientation (性的指向)
- Religion (宗教)
- Class (階級)
- Age (年齢)

社会正義の観点からAmyとYokoのやり取りは成功と言えるのか？

アメリカ = LGBTQ+ lives more visible, normal

日本 = LGBTQ+ lives less visible, unusual

Queer pedagogy (クィア・ペダゴジー)

Pedagogy that places sexual diversity at the forefront of the educational endeavor (e.g., Banegas & Govender, 2022; Coda, 2017; Knisely & Paiz, 2021; Sauntson, 2019)

~~Heterosexuality
(異性愛規範)~~

~~Cisgenderism
(シスジェンダー主義)~~

テレコラボレーションのクィア化

1. プロジェクトのインクルーシブデザイン化
2. 教員によるメンタリング

インクルーシブデザイン

プロジェクトデザインの段階で、あらゆるジェンダーの学生がサポートされていることを確認する (e.g., パートナーマッチング、ディスカッショントピック、テキスト、タスク)

- Does partner matching either reify or help students challenge the elevation of binary and cisgender experiences as universal?
- How will topics, texts, and tasks help students experience gender-expansive representations of the *two target languages and cultures*?
- How will such choices foster an understanding of gender diversity as intersectional with other identities (e.g. race, religion) and fluid?

教師によるメンタリング

プロジェクトのあらゆるステージで教師がメンタリングを行う (e.g., プロジェクト開始前のトレーニング、インタラクション前の準備、インタラクション後のリフレクション)

- Does the project provide pre-training that includes some explicit learning of language for talking about gender diversity and gendering one's language? Is it done bilingually?
- Does the project raise awareness of the use and tensions surrounding nonbinary pronouns and of the ways in which language and body together are implicating in fashioning and negotiating gender identities through cues that may be transculturally (il)legible (e.g. Amy's rainbow-dyed hair)?

まとめ

- クリティカル・インシデントを乗り越えた経験は友情の芽生えや国際交流の追求につながった
- しかし、「同性愛はアメリカでは普通」「日本では一般的ではない」という文化的解釈をしたことで、異性愛規範 (heteronormativity) 自体を疑問に思う機会が生まれなかった
- 社会正義を追求するための教育活動 (e.g., クィア・ペダゴジー、インクルーシブデザイン) が望まれるだろう

References

- Banegas, D. L., & Govender, N. (Eds). (2022). *Gender diversity and sexuality in English language education: New transnational voices*. Bloomsbury.
- Bateson, G. (1972). *Steps to an ecology of mind: Collected essays in anthropology, psychiatry, evolution, and epistemology*. University of Chicago Press.
- Becker, A. (1995). *Beyond translation: Essays toward a modern philology*. University of Michigan Press.
- Coda, J. (2017). Disrupting standard practice: Queering the world language classroom. *Dimension*, 53, 74–89.
- Davies, B., & Harré, R. (1990). Positioning: The discursive production of selves. *Journal for the Theory of Social Behaviour*, 20, 43–62.
- Goffman, E. (1974). *Frame analysis*. Harper & Row.
- Gordon, C., & Tannen, D. (2023). Framing and related concepts in interactional sociolinguistics. *Discourse Studies*, 25(2), 237–246.
- Knisely, K. A., & Paiz, J. M. (2021). Bringing trans, non-binary, and queer understandings to bear in language education. *Critical Multilingualism Studies*, 9(1), 23–45.
- Sauntson, H. (2019). Language, sexuality and inclusive pedagogy. *International Journal of Applied Linguistics*, 29(3), 322340. <https://doi.org/10.1111/ijal.12239>.
- Tannen, D. (2005). *Conversational style: Analyzing talk among friends* (2nd ed.). Oxford University Press.



Thank you!

akiyama@cce.t.u-tokyo.ac.jp

Akiyama, Y., & Ortega, L. (2024). Coming out, heteronormativity, and possibilities of intercultural learning in a *Google Hangouts* telecollaboration. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*.

<https://doi.org/10.1080/13670050.2024.2306388>